

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ.

## ERSTER AUFZUG.

Театр представляет роскошную великонижескую гри-  
динау в Киеве. Свадебный пир. За столом сидят Свето-  
зар, по обеим сторонам его Руслан и Людмила, по бо-  
кам стола Ратмир и Фарлаф. Гости и музыканты. Вце-  
реди всех на авансцене Баян, с лежащими перед ним  
на столике гуслями.

Die Bühne stellt einen prunkvollen grossfürstlichen Festsaal  
in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Svetosar und  
ihm zu beiden Seiten Russlan und Ludmila. Seitwärts am Tische  
Ratmir und Farlaf. Gäste und Musikanter. Ganz im Vordergrunde  
der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische  
liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe).

## ИНТРОДУКЦИЯ.

## №1.

## INTRODUCTION.

Allegro. M. M. ♫ = 116

Передование М. Балакирева  
Uebertr. von M. Balakirew.

Баян. Bajan.

legato assai a piena voce

Де-ла дав-но ми-нув-ших дней,  
Der Tha-ten längst ent-schwundner Zeit,

ХОР. СНОР.

Tenori

ben legato

Bassi

Де-ла дав-но ми-нув-ших дней.  
Der Tha-ten längst ent-schwundner Zeit,  
Пр. дн. ильх  
Zen, Ur-al-te

17

Pianof. e. Arp.

Viol.

P

Б.  
В.

Преданья ста - рины глу - бо - кой,  
*Ur - al - te Ü - berlie - fe - run - gen,*

Преданья ста - рины глу -  
*Ur - al - te Ü - berlie - fe.*

sta - ri - ny glu - bo - koy, Pre - dz. koy eta - ri - ny glu - fe - run - gen, *Ur - al - te Ü - ber - lie - fe - run - gen,*

*U - ber - lie - fe - run - gen,*

бо - кой!  
*run - gen!*

бо - кой!  
*- run - gen!*

*frioluto*

По слу - ша - ем с - то ре  
*Vernehmt was uns der Sün - der*

По слу - ша - ем с - то ре  
*Vernehmt was uns der*

за - ви - ден дар пев - ца вы со - кий. Всеста - кий.  
*Dess Geist Ver - bor - ge - nes durchdrun - gen. Ja Zukünfti,*

за - ви - ден дар пев - ца вы со - кий. Тай - кий.  
*Dess Geist Ver - bor - ge - nes durchdrungen Zukunft.*

Fiat.

Maestoso con moto

M. M. d=84

не - ба - ц - лю - дей Про - ви - дит взор е - го да - ле - икий.  
wie Ver - gan - gen - heit Der Welt, sieht Himmel ab - ge - ran - - gen.

Maestoso con moto

M. M. d=84

Баян.  
Bajan.

Про сла - ву рус скি я зем ли  
Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm

Бря - цай - те стру - ны  
Zu moi - ner gold - non

Pianof. Arp.

5. 6. 7.

В. Б.

80 - ло - ты - е, Как на - ши де - ды у - да - лы - е На Царь - град вой - но - ю - шли.  
Lei - er Klan ge, Den un - sre Ah - nen einst er - ran - gen Vor By - xanx im Al - ter - thum.

Tenori

XOP. CHOR.

Bassi

Темпо I.

сни-дет мир на их мо-ги-лы!  
*Ahnen Grabtag Friede hüllen!*

Вес-ной нам сла-дост-ный не-  
*Heut' sin - ge uns dein Lie - der-*  
 Вес-ной нам сла-дост-  
*Heut' sin - ge uns dein*

Темпо I.

веп.  
*mund.*  
 ный пе-вец,  
*Lie - der mund*

Рус - ла - на и кра - су Люд - ми - лы, И  
*Nur von Russ - lan und von Lud - mi - la, Was*

Рус - ла - на и кра - су Люд - ми - лы.  
*Nur von Russ - lan und von Lud - mi - la,*

Ле - лем - счи - тый им вс - ве - вец, ии  
*dir von ih - rer Lie - be kund, was*      Ле - лем - счи - тый  
*dir von ih - ter*

Ле - лем - счи - тый  
*Was von ih - ter*

им вс - кунд, ии Ле - лем счи - тый им вс - кунд.  
*Lie - be kund, was dir von ih - ter Lie - be kund.*

Recit. Баян. Bajan. *maestoso ed a piena voce*

За благом вслед идут не - ча - ли,  
*Wie Nachdem gold - nen Sonnen schin - ne,*

*(Piu mosso)*

Recit.

[18]

*f Pianoforte*  
Cor.

Не - чаль же ра - до - сти за - лег.  
*Weicht Menschen Leid, wenn Freude erwacht.*

*(Piu mosso)*

*(a tempo)*

При - ро - ду вме - сте со - эи - да - ли Бел - бар - и  
*Die Welt er - schu - fen im Ver - ei - no Der Gott des*

*(a tempo)*

мрач - ный Чер - но - бор.

*Lichts und Der der Nacht.* *(Piu mosso)*

## Мено моссо. М. М. ♩=96.

spianato ten.

О - де - нет - ся с за - ре - ю  
*In Morgen - gluth ge - tauchet,*

ten.

Ро - коп - но - в кра - со - ю Цве - ток \_\_\_\_\_.  
*Von Len - ges - duff um - bauchet Er - blüht \_\_\_\_\_. die*

## Мено моссо М. М. ♩=96

sf Viol.

Pianof. e Arp.

sf

ви, — вес . ны;  
*Blu - - - - me kaum.*

marcata

И вдруг по - ры . вом бу - ри Под са - мый свод ла . зу - ри  
*Da sind von Wind und Wetter. Ihr schan - ga - raubt die Blätter,*

Лист - ки раз - не - се - ны.  
*Ver - weht im wei - ten Raum.*

(Più mosso)

Жених вос - пла - ме - нен - ный В при - ют у - е - ди - нен - ный На зов \_\_\_\_\_. люб -  
*In hei - sessem Lie - bes dran - ge Sieht sch - nen - des Ver - lan - gen. Der Bräu - - - ti -*

(a tempo) Viol.

19

Pianof. e Arp.

5. 6.

ви - спе - шит, А рок е - му на - встре чу Го - то - вит  
- дат - zur Braut, In - dess hat Schick - sals - tue - kt. Dem na - hn

Più mosso. M.M. = 160.  
Ратмир.

6. 8.

злу - ю се - чу И ги - бель - ю гро - зит. Но -  
Lie - bes - glü - ke Rings Hemm - nis - se er - baut. Sein  
Фарлаф. Farlaf.

Что слышу я?  
Was höre ich?

Più mosso.  
M.M. = 160.

P. R. F.

ня - тен - тай - ный смысл ре - чей:  
Sang mir nein Hoff - nung böh:

Ужель элодей падет от - ру - ки моей? Зло -  
Ist mir am End' Noch Ra - che am Feind vergönnt?  
Ах

Светозар. Swetosar.

con forza

По гиб нет ско ро мой  
 Dem Wi der sa cher dro  
 дей ist Ra chs mir py am  
 End  
 В Па мятн тво ей Нет брач ных  
 dei nem Lie der schatz Kein an dres

Людмила. Ludmila.

P.  
R.

зло - дей!  
- het Tod!

dolce

Рус -  
Russ -

F.  
F.

- ки мо - ей! Руслан.  
Feind ter - gonnst! Russlan.

C.  
S.

песен ве - се лей? О, верь люб ви мо  
Lied, das mehr am Platz? Lud mi la, mei nas

20

Ob.

PP

L.  
L.

лан, вер на тво я Люд ми лай Но тай ный  
- lan, nichts wan - delt met - ne Treu - el Doch schreckt dies

P.  
R.

20

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time and major key. The music consists of eighth-note patterns. Measure 11 starts with a dotted half note followed by an eighth note. Measure 12 starts with a sixteenth note followed by an eighth note.



Вс - ле тво - я про - две - та - ет дер - жа - ва, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Be - lje - tvo - ja pro - dve - ta - et der - zhja - va, Ru - si ve - li - kij o - tez!

Ein Fa - ter, ein

*Mögst du dem blü - hen - den Rei - che zur Freu - de* Va - ter des Fa - ter - lands sein,

Be - li - kij, ve -  
Ein Fa - ter, ein

Ру - си ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, Des Va - terlands sein!

Ве - ли - кий, ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

Ру - си ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

unis.

Ве - ли - кий, ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter uns sein!

B. B.

па - до - сти при - ме - та, Ди - тя дож - дя и све -  
*hei - ssend Glück und Se - gen, Er - zeugt von Licht und Re*

B. B.

га. Вновь ра - ду - га взой - дет, вновь ра -  
*gen, Strahtt Re - gen - ba - gen - licht, des Re*

B. B.

ду - га, па - ду - га взой -  
*gen - do - gens - far big*

Vivace assai. M.M. d=108.

дет.  
*Licht.*

Sepr.

Мир и bla - жен - ство, че - та мо - хо - да - я! Лемъ вас ери -  
*Frie - de und Freu - de den heu - te Ver - mähl - ten! Stets quell euch*

Ten.

Bass.

Vivace assai. M.M. d=108.

— зом о - се энит!  
Lie - bes - glück neu!

Страш - на - я бу - ря, под  
Bricht doch der Sturm nur die

не - бом де - та - я, Вер - кых люб - ви по - ща - дит.  
Her -zen, die fehl - ten, Fehl - an den freu - en vor - bei.

22

Tr.

*p*

Ратмир.  
Ratmir.

Лей - те пол - не - е ку - бок зла - той... Всем нам на - ни - сан час ро - ко  
Füll - let die Be - cher, führt sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein - mal die

*pizz.*

*Cla.*

Фарлаф.  
Farlaaff.

The image shows a page from a musical score. At the top left, it says 'P.' and 'R.'. Below the staff, the lyrics are written in two columns: 'бой!' and 'Stund!', followed by 'Ре - щи - се' and 'Warnen - de'. The vocal line continues with 'пес - ни не для ме -nia:' and 'Re - de ficht mich nicht an;'. The piano accompaniment consists of a treble clef staff with eighth-note chords and a bass clef staff with sustained notes. The vocal part has a dynamic marking 'pizz.' above the staff.

F.  
F.

я!  
*Mann!*  
Светоз.  
*Swetos.*

Лей . те пол . не . . . е ку . бок го . стям!  
*Füllt die Be . cher voll bis zum Rand.*

Сла . ва . Пе . ру . . . ну, здрави . е . . . шам!  
*Leert sie der Gott . heit, leert sie dem Land!*

Вс - ле тво - я про - две - та - ет дер - жа - ва, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Be - lje - tvo - ja pro - dve - ta - et der - zhja - va, Ru - si ve - li - kij o - tez!

Ein Fa - ter, ein

*Mögst du dem blü - hen - den Rei - che zur Freu - de* Va - ter des Fa - ter - lands sein,

Be - li - kij, ve -  
Ein Fa - ter, ein

Ру - си ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, Des Va - terlands sein!

Ве - ли - кий, ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

Ру - си ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

unis.

Ве - ли - кий, ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter uns sein!

**Andante maestoso. M.M. ♩-80.**

Andante maestoso. M.M. ♩ = 80.

*f*

Arpa e pianof.

## Ваян. Bajan.

Sostenuto assai.

Есть ли	стый	штый
Солнце	лет	ле
<i>Ge - gen</i>	<i>Mit</i>	<i>ter</i>
<i>Wo - der</i>	<i>Son</i>	<i>ne</i>

A musical score for piano, showing two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Measure 11 starts with a forte dynamic (F) and a half note in the bass. Measures 12 and 13 show eighth-note patterns with grace notes and slurs. Measure 14 begins with a forte dynamic (F) and a half note in the bass.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature changes from one flat to one sharp over the course of the four measures. Measure 1 starts with a half note followed by a sixteenth-note pattern. Measure 2 starts with a half note followed by a sixteenth-note pattern. Measure 3 starts with a half note followed by a sixteenth-note pattern. Measure 4 starts with a half note followed by a sixteenth-note pattern.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff, in treble clef, contains four measures of sixteenth-note patterns, each starting with a quarter note followed by a sixteenth-note休符 (tie). The bottom staff, in bass clef, contains four measures of eighth-note patterns, each starting with a quarter note followed by an eighth-note休符 (tie).

*pp morendo*

Б. ко.  
чай.  
*flach.*  
*deckt.*

1.

Б. В. Но ве - ка  
*Ewig eilt*

2.

Б. В. И на бед - ный  
*Und dem ar men*

23

Б. В. край,  
*Land*      До ля дис . . . на и . . .  
*Wird riel Glück*      und Freud

Б. В. Ни сой - дет,  
*Einst ge sandt*

*con anima*

Б. В. Там мла - дой  
*Singt ein Sän*      пе - вец  
*ger - held*      В сла - бы ро - - ди  
*Erst sein Ruh - mes*

5. 6.  
ны На зла - тых стру - нах За - по - ет,  
- lisd Des - sen Klang al - le Welt Durch - zieht.

5. 6.  
И Люд - ми - - лу иям Се - е ви - - тя  
Und Lud - mi - - las Leid, Ih - res Rit - - ters

5. 6.  
- зем От заб - ве - - ни - я Co - хра - пит.  
Fahrt Vor Ver - ges - - sen-hert Trau - - lich wahrt.

5. 6.  
6. 7. 8.

B. B.

24

но не  
Kur - ze

до лог срок На земле пев пу,  
Er den frist Ist des Sän gers Theil,

но не до лог срок На  
Kur ze Frist ist des Sän

*pp morendo*

земле.  
gers Theil.

*pp*

ribato

B.      Все Benn бес gen смерт Hym

5.      ны eilt, В не Was un sterb be lich sax. ist.

Viol. f.

Vivace assai. M. M. d=108.

Sopr.

Alt.

ХОР. CHOR.

Свят.ло - му кня - зю и здравьи, и слав - на, В бит - ви и мн - ру ве - ц!

Mögen, o Fürst, dir im Frieden wie Streit - te Se - gen die Güter ver - leih'n!

Ten.

Bass.

Vivace assai. M. M. d=108.

В си - ле тво - ей про - це - та - ет дер - ма - вь, Ру - си ве - ли - кий о - тец! Ве - ли - кий, ве -  
*Wol - le dem blü - hen - den Rei - che zur Freu - de Va - ter des Va - ter\_lands sein!* Ein Va - ter, ein

Ве - ли - кий, ве -  
*Ein Va - ter, ein*

КОРИФ.  
CORYPH.

*a.* Py - си ве - ли - кий о - тец! Py - си ве - ли - кий о - тец! Су - Dem  
*Va - ter des Va - ter\_lands sein, Des Va - ter\_lands sein, Va - ter, sein!*

хи - кий, ве - ли - кий о - тец! Py - си ве - хи - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец! КОРИФ.  
*Va - ter des Va - ter\_lands sein, Py - sи ве - Lan - des sein, Va - ter uns sein!* CORYPH.  
*Des Lan - des Va - terstets sein, ein Va - ter uns sein!*

хи - кий, ве - ли - кий о - тец! Py - си ве - ли - кий о - тец! Су - Dem  
*Va - ter des Va - ter\_lands sein, Des Lan - des sein, Va - ter uns sein!*

25 Ob.  
Fag.

*b.* Пу - го - ю мн - лой TUTTI. Пусть Der Мель лег - ко  
*fürst - li - chen Paa - ge*

Да здравствует князь мо - ло - дой! КОРИФ.  
*für - bli - he der K - he\_bunds Heil!* CORYPH. *mf*

Пусть Der Мель лег - ко  
*fürst - li - chen Paa - ge*

*ff*

КОРИФ.  
CORYPH.кры - лый  
wah - re TUTTI.Пусть  
Sich дид им да - ру - ет  
teh - rend ge - dei - he TUTTI.Хра - нит их блажен - ный по -  
Ihm fried - li - ches Glück al - te - weil!КОРИФ.  
CORYPH.Без  
Seinкры - лый  
wah - re TUTTI.Пусть  
Sich дид им да - ру - ет  
teh - rend ge - dei - he TUTTI.страшных мо - гу - чих си - нов!  
tu - thi - ges, star - kes Ge - schlecht!КОРИФ.  
CORYPH.Пусть  
Sein дол - го ча - ру - ет  
Da - sein er - freu - e TUTTI.Их жи - зин свя - та - я лю -  
Der Lie - be ge - hei - lig - tesПусть  
Sein дол - го ча - ру - ет  
Da - sein er - freu - e TUTTI.бовы  
Recht,Их  
Derжиз - ни свя - та - я лю -  
Lie - be ge - hei - lig - tesбовы!  
Recht,Их  
Derжиз - ни свя - та - я лю -  
Lie - be ge - hei - lig - tes

говь!  
Recht!

КОРИФ.  
CORYPH.

Тру-бы зву-чие - с Кня-жес-кий дом  
Stoss in die Hörs - ner, Schmettert durchs Haus

Tr.

26.

Tromb.

Cor.

TUTTI.

Пусть э - гла - сят!  
Freud - ge Kind!

Пусть за - ки - пат!  
Heil blühn dem Bund!

КОРИФ.  
CORYPH.

Куб - ки пол - не - о Свет - лым ви - мом  
Füll - et die Be - cher, Trink - et eie aus!

pp dolce

pp dolce

pp dolce

pp dolce

F1.

p cl.

Ob.

Fag.

Кто хра - со то<sup>й</sup>  
 Lieb - lich und schön.  
 Pa - вен о то - бок?  
 Vor - dir be - стех?  
 Мер - киут  
 Schei - nen  
 27  
 Cor.  
 V-cell.  
  
 Мер - киут  
 Schei - сбе ти - ja  
 nen selvst gol - dne  
 Ho - Ster -  
 Мер - киут  
 Schei - сбе selvst  
 gol - dne Fl. Tak  
 Ob. Viol.I. Viol.II. Viol.II. Viol.I. Viol.II. Cor. Viol.II. Ob.  
 V-cell. V-cell.  
  
 Мер - киут  
 Beim - Mon - сбе ти - да пред яу - ной.  
 Бар Ziehat  
 чи - но - пред яу - ной.  
 ne - nur - фе - глан - фahl.  
 Bo. Bo.  
 Ти - да - пред яу - ной.  
 Ster - ne - фе - глан - фahl.  
 Bo. Bo.  
 Ho - пред яу - ной.  
 beim - Fl. Mon - но - фе - глан - фahl.  
 Бар Ziehat  
 Feindlichem Vol - ke,  
 Cor. Viol.I.  
 Viol.II. V-cell. V-cell.  
 ff

пред то\_бой  
du zu Feld,  
пред то\_бой  
du zu Feld,  
пред то\_бой  
du zu Feld,  
Бpar пред то\_бой  
Ziehst du zu Feld,

В по\_ле бе\_жит.  
Mächtig-er Held,  
В по\_ле бе\_жит.  
Mächtig-er Held,  
В по\_ле бе\_жит.  
Mächtig-er Held,  
Чер\_ный сквад-ту - чи  
Sei wie der Wol - ke

Так под гро\_зой  
Blit - ze und schlag,  
Так под гро\_зой  
Blit - ze und schlag,  
Так под гро\_зой  
Blit - ze und schlag,  
Так под гро\_зой  
Blit - zen - der Schlag,

В не\_бе дро\_жит,  
Donn\_re und krach,  
В не\_бе дро\_жит,  
Donn\_re und krach,  
В не\_бе дро\_жит,  
Donn\_re und krach,  
В не\_бе дро\_жит,  
Donn\_ge - krach,

В не\_бе дро\_жит,  
Donn\_ge und krach,  
В не\_бе дро\_жит,  
Sei, mächtig-er Held,  
В не\_бе дро\_жит,  
Sei, mächtig-er Held,  
Так под гро -  
Sei wie dor -

дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,  
дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,  
дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,  
дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,

дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,  
дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,  
дро\_жит; Blitz,  
wie Blitz,

28

В не\_бе Blitz -

cl.

(Встают из за стола.)  
*(Alle stehen vom Tische auf.)*

*p*

- жит, дро - - жит.  
*Blitz und* *Schlag.* *p*

- жит, дро - - жит. Ли\_куй - те, го - сти у - да - лы - е, Да ве + се -  
*Blitz und* *Schlag. Er\_hebt euch denn vom fro - hen Mah\_le Und ju - belt*  
*cresc.*

- жит, дро - - жит.  
*Blitz und* *Schlag.* *p*

- бе дро - - жит.  
- зен - der *Schlag.* *cresc.*

*fl.*

*sfp*

*cresc.*

*mf*

- жи - ти ки - жий дом! На\_пень - те куб - ки зо - жо - ты\_е Ши\_пу - чим  
- zu dem Für - sten - haus! Füllt neu die gol - de\_nen Po - ka\_le Und trinkt auf

*mf*

*f*

mo - дом и ви  
ei - nen Zug sie  
ном,  
aus.

Ha -  
Füllt -  
кель -  
neu -

te -  
dis -

хуб - ви зо - хо -  
гол - де - нен - по -

Prestissimo. M. M. d=132.

Sopr.

Alti.

Ten.

Bassi.

29

- на - я, На ра - дость вер - виль - ки - я! Хра - ни их, бла - гость не - зем -

jah - re In Ki - jew je - der Un - ter than! Es wünscht euch vie - le Se - gens -

ffff

- на - я, Хра - ни их, бла - гость не - зем - на - - я, На ра -

jah - re, Es wünscht euch vie - le Se - gens - jah - - re In Ki -

ffff

30

— досль вер — ных Ки — е — влян! Да здравствуй  
— јевъ је — дер Ги — тэр than! Ein Hoch dem

8

— ет че — та мха — да — я, Кра — са Лю — д — ми — ха и Ру — хах! Хра — ни их, бла — гость не — зем  
neu — ver — mähl — ten Pare, Heil dir, Lud — mi — la, Heil, Russ — lan! Es wünschte euch vie — le Se — gens

— на — я, На ра — дость вер — ных Ки — е — влян!  
— jahre In Ki — jew je — der Un — ter — than! Хра — ни их, бла — гость не — зем

8

*ff*

- я - я, Хра - их, bla - гость не - зем - на - я, На -  
 jah - re, Es wünscht. euch vie - le Sa - gens - jah - re In -  
 Ra - Ki -

31

8

*ff*

- дость - вер - - - ных Ru - - - e - вхан, На - дость  
 - јев је - - - der Un - - - ter than, In Ki - јев

8

8

вер - - - ных Ru - - - e - вхан!  
 је - - - der Un - - - ter than!

Più stretto.

8

*fff*

Musical score for two staves (Treble and Bass) in G major and common time. The score is divided into six systems.

- System 1:** Treble staff has eighth-note patterns. Bass staff has eighth-note patterns with dynamics: **f**, **p**, **f**, **p**, **f**.
- System 2:** Treble staff has eighth-note patterns. Bass staff has eighth-note patterns with dynamics: **f**, **p**, **f**, **p**, **f**.
- System 3:** Treble staff has eighth-note patterns. Bass staff has eighth-note patterns with dynamics: **f**, **p**, **f**, **p**, **f**.
- System 4:** Treble staff has eighth-note patterns. Bass staff has eighth-note patterns with dynamics: **f**, **p**, **f**, **p**, **f**.
- System 5:** Treble staff has eighth-note patterns. Bass staff has eighth-note patterns with dynamics: **f**, **p**, **f**, **p**, **f**.
- System 6:** Treble staff has eighth-note patterns. Bass staff has eighth-note patterns with dynamics: **f**, **p**, **f**, **p**, **f**.

The score concludes with a final system consisting of a single note followed by a fermata.

## КАВАТИНА. №2. CAVATINA.

Andante capriccioso. M. M. ♩ = 72.

Людмила.  
Ludmila.

PIANO.

Andante capriccioso. M. M. ♩ = 72.

Гру - стно мне, ро - ди - тель до - ро - гой! Как во  
Va - ter ach, wie sehr ich trau rig bin! Traum - haft

Viol.

сне мель - кну - ли дни сто - бой! Как спо - ю: ой  
schön schwand hier mein Leben hin! Mag mein Lied mich

Л. *cantabile*  
 Я - до! дид ла - до!  
 trö - steq Beim Schei - den;  
 Раз - го - ни тос - ку мо -  
 Dass sich wan die all mein  
 32 viol.  
 sf pp

Л. *Leid*  
 Pa Bald дость La до!  
 Bald in Freu den!  
 С ми - лы - ми серд - цу чуж - дый  
 Winkt zwar fern ein him - mel  
 Fl. Cl. Viol. Fl. Cl.  
 Fag.

Л. край mir, Fl. Бу Ach, дет zu раи; dir В те Zö ре - му -  
 mir, Fl. Ach, zu dir Zö doch -  
 Cl. viol. ppp pizz.  
 Fag.

Л. mo em BLI CO KOM, Как и здесь по - рой, за по - ю,  
 aus ho her Hat le Oft mein heil - ler Sang hei math wärts,  
 Ob. Cl.  
 pp dol. Tromb.

20

L. f  
Hei - math  
Ю, wärts,  
ро - ди - тель - wo er stand  
до - ро - гой froh er klang.  
За -  
f Quart.  
Fl. Cl.  
pizz. 3 3 3  
п. по - сен  
ю, ой - La  
de, dir, Va  
do!  
ster, Pro любовь мо - ю, о Дне - пре  
Man chen Lie bes gruss An den Dnje  
Fag. 33  
sf pp  
 род - ном, о Дне - пре род - ном, ши  
per - fluss, Den - ke sei - ner, ach so  
Fag.

L.  
L.

по - ком, Нашем Ки - е ве да - ле  
ger - ne, Grüssend Ki - jew nur von fer

KOM.  
no.

Allegretto. M.M. ♩: 76.

Sopr. CHOR. ХОР.

Не ту - же, дн - тя ро - ди - мо - е,  
Trau-re nicht, o sü - sses Herzens - kind!

Буд - то все зем - ные ра - до - сти  
Beut die Welt dir kei - ne an - dre Freud

Без - за - бот - но пе - сней теш - ить - ся  
Als Zer - streu - ung durch ein harm - los Lied,

Alt. Ten. Bass.

Allegretto. M.M. ♩: 76.

poco a poco string.

За ко - сен - ша - тым о - ко - неч - ком!  
Das der Hei - math zu durchs Fen - ster sieht!

Не ту - же,  
Kla - ge nicht,

ди - тят - ко -  
lie - bes Herz,

Не ле - бед - ка бе - ло - сне - жна - я  
Nicht der Schwan der wein - ge - ste - der - te

По вол - нам Дже - пра ши - ро - ко - го,  
Willstrom ab den drei - ten Dnje per fluss,

poco a poco string.

Бу - дешь жить  
Freu - de blüht

ра - до - стно,  
al - ler - wärts,

Не - ту - жи  
Kla - ge nicht,

По волнам Днепра ши - ро - ко - го  
Will stromab den breit'en Dneiper-fluss

От плы - ва - ет на чуж. би. чуш - ку,  
In die un - be - kannt'e Fremde ziehn,

По - ки - да - ет нас кра - са - ви - ца,  
Nein es ist die al - ler-schön-ste Maid,

Flauto

p

Ди - тят - ко  
lie bes Herz,

Бу - дешь жить  
Freu - de blüht

ра - до - стно.  
al - ler - wärts.

Ди - тят - ко,  
lie bes Herz,

Наших тё - ре - мов со - кро - ви - ще,  
Ach, die Perle un - ser Frau.en - welt,

Гордость Ки - е - ва ро - ди - мо - го,  
Ki - jews Stolz und einziger Au - gen - trost,

Гордость Ки - е - ва ро - ди - мо - го,  
Ki - jews Stolz und einziger Au - gen - trost.

Flati

М. М. ♩ = 92.

Ой, Ди - до Ля - до!  
O, Gott der Freude,  
Ди - до Ля - до! Дель,  
Wei - che nicht von ihr!  
Ой, Ди - до Ля - до! Лезь!  
Ja, wei - che nicht von ihr!

М. М. ♩ = 92.

Allegro moderato. м. м. ♩ = 92.

Людм. Ludm. (обращаясь шутливо к Фарлафу)

p

(sich scherhaft an Farlaf wendend)

Не гне -  
0, var.

весь, знатный гость, что влюб - ви при хот - ли.вой Я дру - го - му не - су серд - да  
gieb, ho - her Gast, dass die Nei - gung der, Lie - be Bir mein lau - ni - sches Herz nicht zu

pizz.

Л. перв -ый при - вет! При нуж - ден -ной люб -ви кто в ду -ше спра -вед -ли - вей  
*bie - ten ver - mag! Feind der Lie - be ist Zwang, ihr ver - küm - mern die Tris - de,*

34

Л. При -мет хлад - ный о - бет! Храб - рый ви - тязь Фар - лаф, под звезд -  
*Strebt sie frei nicht zu Tag! Küh - ner Held, sei nicht bang! stet sein*

Л. до -ю счаст - ливой Для люб -ви ты - я вил - ся на - свет.  
*Glüks - stern ge blieben, Dem er - blüht neu es Heil all - ge - mach.*

*sf*      *p*

ХОР. ЧОР.  
Supr.

Alt.

Неж - ность, по - дру - ги, нам кра - си т свет; А без вса - им - но - сти сча - стья нет!  
*Lieb' in der E - he ist's Himm - el reich; Eh - e ohn' Lieb kommt der Höl - le gleich.*

Ten.

Bass.

*f*  
*pizz.*

*Vistesso tempo.*

Люди. Laudm. (обращаясь к Ратмиру) *(sich zu Ratmir wendend)*

L. *p.*

Под ро- кош - вым He - ён ю Га Си по  
Wo di luf te wi blau en Steht dein

[35] *L'iste~~ss~~so tempo.*

C1:

V. *pp*

ten.

L.  
re - et твой га - рем. Воз - вра - тись! тво - я по -  
rem nun rer - waist... Keh re heim wo al ler

ten. ten. ten. ten.

л.  
дру - ра Сла - кой си - мет бран - ный шлем. Меч у - кро -  
Frau en Schön - ste dich will kom men heisst. Helm und Schwert

ten. ten. ten. ten.

л.  
ет под цве - та - ми, Пес - нью слух - твой у - еса -  
wird sie dir schmü - cken, Dir die schön - sten Lie - der

Л. дит, — И с у лыб кой, и с еле за ми За заб  
weih'n, — Lä chelnd un ter Thrä nen blic ken, Dir den

Л. ten. ten. ten. ten. ten.

Л. ве ни е про стит, И с у лыб кой, и с еле  
Treu bruch ver zeih'n, Lä chelnd un ter Thrä nen

Л. ten. ten. ten. ten.

Л. за ми За заб ве ни е про стит. И с у  
blic kend Wird den Treu bruch sie ver zeih'n. Lä chelnd

36 Cl. ten.

Л. лыб кой, и с еле за ми За заб ве ни е про  
un ter Thrä nen blic kend Wird den Treu bruch sie ver.

Cor.

Л. len. ten. ten. 3 ten. 3

Л. стит.  
- zeih'n.

И с у лыб - кой, и с еле - за - ми За заб -  
Lä chelnd un ter Thrä - pen blic - kend Wird den

Л. ten. ten. ten. ten.

Л. ве - ни - е про - стит. Да А.  
Treu - bruch sie ver - zeih'n. Ja A.

Л. f

Л. за заб - wird den

Л. ritard. a tempo  
вс - ве - нье про - стит, про - стит, про - стит.  
Treu-bruch ver - zeih'n, ver - zeih'n, ver - zeih'n.

Не - до - воль - ны о - на! Ви - но - ват а ли -  
Wie ter - stimmt sie doch sind! Ach was kannich da

37 pp

я, Что мой ми - лый Руслан всех ми - лей для ме - ня, Что е - му лишь не - су серд - ца  
*für, Dass Russ-lan, mir be-stimmt, mich ent-füh-rei von hier, Dass ich ihm nur al-lein Herz und*

(обращаясь к Руслану)  
*(sich zu Russlan wendend)*

л. пер - вый при - вет, Сча - стья вер - ный о - бет? О мой ми - лый Ру -  
*Lie - be kann weih'n. Glück - lieh sein nun zu sein? O Russ-lan, mein Ge -*

лан! Я на ве - ки тво - я, Ты всех в све - те ми - лей для ме - ня!  
*- mah! Ich bin dein e - wig - lich Und ich lie - be nur dich in - nig - lich!*

Viol.

Sopr. *p* *mf*  
 Alt. *p* *mf*  
 CHOR.  
 Тен. Свет - лый *Gott der* Лель, будь веч - но с не - ю, Дай ей *Leih' ihr* сча - стья  
*Freud;* *leichtl' ihr ent - ge - gen,* *mf* *Se - ßen,*  
 ХОР. Весь. *p* *mf*

*mf* *f*

Людмила.  
Ludmila.

mf

p

Свет - - - лый Лель, будь веч - но  
Gott der Freud; o leih' uns

пол - ны дни!  
al - le - zeit!

38

pp

с на - - ми,  
Se - - gen,

Дай нам сча - стья пол - ны дни! И зум - руд -  
Br ei - te dei - ne Flü - gel aus, Le i - te uns

Силь - ной во - ле ю  
Schut - ze zie auf ih



Л. А.

ны - ми \_\_\_\_\_ кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ни!  
 dem Heil \_\_\_\_\_ ent - ge - gen Schir - me freund - lich un - ser Haus!

тво - е - ю, От Scheu - пе - ча - лей о - хра - ии!  
 - gen We - gen, che treu - lich je - des Leid!

*p*

Свет - лый Лель!  
 Gott der Freud;

будь ве - но с не - ю,  
 leucht' ihr ent - ge - gen,

Дай ей сча - стья  
 Leid' ihr Be - gön

*p*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*f*

Людмила.  
Ludmila.

Свет - лый Лель, будь веч - но  
Gott der Freud, o leih' uns

пол - ги - дни!  
al - le - zeit!

[39]

*pp*

с на - ми,  
*Sie - gen*

Дай нам сча - стья пол - ны дни! И зум - руд -  
*Brei - te dei - ne Flü - gel aus, Leite uns*

Силь - яй  
*Schüt - ze*

во - ле - ю  
*sie auf ih -*

*f*

Л.

- бы - ми кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ни! На - - шу  
 dem Heil ent - ge - gen, Schir - me freund - lich un - ser Haus! Schir - - me

тво - е - ю От пе - ча - лей о - хра - ни! От пе -  
 ren We - gen. Scheu che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che

до - лю о - се - ни, На - шу до - лю о - се - ни!  
 freund - lich un - ser Haus! Schir - - me freund - lich un - ser Haus!

ча - лей о - хра - ни! От пе - ча - лей о - хра - ни, о - хра -  
 treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je - des

Л.  
Да  
Ja

о - се - ни, о -  
schir - me uns, schir -

ни!  
Leid.

о -  
Je

се - ни, о - се - ни, на - шу до - лю о - се - ни!  
me uns, schir me uns, schir me uns und un - ser Haus!

хра - - ни, о - хра - ни, от пе - ча - лей о - хра - ни!  
des Leid, je - des Leid, scheu - che treu - lich je - des Leid!

## ФИНАЛ.

№ 3.

FINALE.

Maestoso. M.M.  $\text{J}=80$ Светозар.  
Swetosar.

**PIANO.**

Maestoso. M.M.  $\text{J}=80$

*ff* Tutti. Cor. Tutti. Cor.

*p*

(благословляя)  
(segñend)  
*a piena voce**a tempo*

c. s. Cha - da ro - di - my - e! He - bo u - stro - it вам ра - дость;  
0, Kin - der bei - de mein! Freu - de wird stets euch um - schwe - ben;

*pp colla parte*

c. s. Серд - це ро - ди - те - ля вер - ный ве - щун.  
Könn - te ein Vater - herz falsch pro - phē - zei'n?

Soprani. Altii.

ХОР. СНОР.

Tenorii.

Bassi.

Скрой от не - ва - стьл; От ча - ры о - пас - ной их  
Mächt - li - ge Göt - ter, O wah - ret vor Un - heil ihr

*marcato*

F1. Ob. Cl.

Fag. Tromb.

Руслан.  
Russian.

*a piena voce*

Кля-вусь, о-тец, мне не-бом  
о Va - ter, hei - lig will ich

мла-дость, Le - ben, Силь-ный, дер-жав-ный, ве-ли-кий Ne - рув.  
*Wol - let vor Missgunst und Zauber es fei'n*

40

Viol.

*espressivo*

дан-ный, hal - ten Всег-да хра-нить в душе мо-ей  
*Den Schwur der Treu - e für und für;*

Со-юз люб-ви, то-бой же-  
*In un-serm Bund soll Lie - be*

*pp*

Людмила.

Ludmila.

*a piena voce*

- лан-ный, wal - ten; И сча - стье до - че - ри тво - ей.  
*Sie bürg' für's Heil der Tochter dir.*

О ты, ро - ди -тель не - заб -  
о un - ter-gess -lich treu - rer

Fl.  
Ob.  
Cl.

*f* Cor.

Fag.

oszja *espressivo*

вен - ный! 0, как по . ки . нуть мне те . бя,  
Va - ter! Wie wird der Ab-schied mir er-schwert

И Ки-ев наш bla-го-сло.  
Von dir, dem treu-e-sten Be-

Ft.  
Ob.  
Clar.

вен - ный, Где так бы - ла счастли - ва я! Про - сти, про - сти мне,  
ra - ther, Von Al lem, was mir lieb und werth. Ver - zei - he mir, mein

Руслан. Russian.

*dol.*

И ты, ду - ши, ду -  
Auch du, o mei .. ne

*a tempo*

Viol.

ви - тязь ми - лый, Не - воль - ну - ю, не - воль - ну - ю пе - чаль!  
lie - ber Ritter, Ver - zei - he mir grein un - willkürlich Leid!

Здесь  
Das

Ратмир. Ratmir.

*cantabile*

*dolce con moto*

Брег да - ле - кий, брег же - лан - ный  
Hei - mat,dich konnt ich ver - las - sen,

ши от - ра - да, Кля - нусь, кля - нусь лю - бовь, любовь хра - нить!  
Heiss - ge - lieb - te Bleib ireu, bleib treu in Freud, in Freud wie Leid!

ХОР. CHOR.

Ра - дость  
Heil und  
pp

и.м.  
Glück

Нис. пош -  
wer - de

ли.  
euch!

41 Viol.

Ob.  
Clar.  
Fag.

L. *всем с тво - ей Люд - ми - лен*  
*Schei - den ist so bit - ter...*

R. *O, Ха - за - ри - я мо - л!*  
*Du mein traut Cha - sa-ren-land!*

P. *O, ка - кой судь -*  
*mein Schick - sal*

F. *Фарлаф. Farlaff.*  
*a mezza voce*

R. *Пусть тво - н же - ла - нья,*  
*Was dein Herz be - we - got!*

F. *Тор - же - ству - ет на - до мно - ю Не - навист - ный не - друг мой...*  
*Ü - ber mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - chor laut...*

S. *Светоз. Swetos.*

P. *Бо - ги нам*  
*Heil und Glück*

L. *На век раз - статься жаль.*  
*Gilt's doch für ew' - ge Zeit!*

R. *- бой враждеб - ной Твой при - ют по - ки - нул я!*  
*ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab - ge - wandt!*

P. *Там лишь слу - хом*  
*al - les Leid hältst*

F. *Улыбка, ми - лый взгляд,*  
*Wasdei-ne See - le freut,*

R. *Нет, не дам те - бе без бо - ю*  
*Nein, er soll mir nicht entführen*

F. *Об - ладать мо - ей княжной.*  
*Sie, die ich erkörkur Braut!*

C. *Я кра -*  
*Ja, ich*

S. *сча - стье дай!*  
*wer - de such!*

L. L. Ho я тво\_я тво\_я от\_ныне, O! ты,  
Dir ha\_bé ich mich hin\_ge\_gv\_ben, O! Schatz,

R. R. знал я го - - ре, Там все не - га, нө - га,  
du mir fer - ne, Gabst nur Won - ne, Won - ne,

P. R. Все тай\_ны\_е меч \_та\_ния,  
Dich ins\_geheim er - re\_ue*v*

F. F. - са - ви - цу по\_хи\_шу, втём\_ном ле - - се при - та - ясь, А тебе вра  
rau - ße sie, die Hol - de, Ber - ge mich im Hin - ter - halt, Wo dein Feind in

dolce

L. L. мо\_ей ду - ши ку. мир! O, верь, Рус - лан, тво -  
den treu die See - le hegt! Ich will fort - an nur

R. R. Там все не га и кра - са... dolce

Gabst mir Won - ne, Schön - heit, Glück...

P. R. Лишь мне при - над ле жат! Я твой, я твой, мо -  
Nur mir set's stets ge - weith! Fort - an will ich nur

F. F. - гов на\_кли\_чу,- Бейся ски - ми, храб - рый князь!  
meinem Sol - de' Dich be\_xwin - gen soll als - bald!

L.  
L.  
P.  
R.  
P.  
R.  
L.  
P.  
R.  
ХОР. СХОР.  
Viol.

— я — Люд\_ми\_ла, До \_ко \_ ле жизн\_ в гру \_ ди, в гру\_ди ки \_ пит!  
dir noch le \_ ben So lang mein Herz, mein Herz im Bu \_ sen schlägt,  
— я — Люд\_ми\_ла, До \_ко \_ ле жизн\_ во мне, во мне ки \_ пит!  
dir noch le \_ ben So lang als Kraft, als Kraft sich in mir regt,  
Светоз. Swetos.

Жизнь люб \_ ви  
Eu - er Loos  
pp

Чис\_попш \_ ли!  
se - gens - reich!

Жизнь люб \_ ви  
Eu - er Loos  
pp

Чис\_попш \_ ли!  
se - gens - reich!

ХОР. СХОР.

42

Viol.

Viol.

Fag.

pp dolce

Л. - спит!  
legt!

Зем- лей мне  
Bis man ins

Р. dolce assai

К ми- лым де- вам, к ми- лым де- вам, к тихой ле- ни, К преж-ней не- ге,  
Dass ich Ru- he, dass ich Ru- he schätzenler- ne, Lie- be trink' aus

Р. pp

Ф. пер-сей не стеснит!  
hin zu Gra-be trägt,

Мие  
Mich

Р. pp

Ф. - ми- ла!  
wer den

Ра- дость  
Uns das

Р. pp

Святоз. Swetos.

Р. pp

Р. Cor.

Р. pp

Л. пер-сей не стес- нит!  
küh-le Grab mich legt!

До-ко-ле хладна-я мо- ги- ла  
Bis To-des-schatten mich um-schwe- ben

Р. pp

Р. не- ге и ни- рам!, Ско-рый в род- ны- е се- ни, К не- заб-вен- ным  
je- dem, je- dem Blick! Wie ei- le ich nun ger- ne Trau- tes Land, zu

Р. pp

Ф. пер-сей не стес- нит!  
hin zu Gra-be trägt!

До-ко-ле хладна-я мо- ги- ла  
Bis To- des-schatten mich umge- ben

Р. pp

Ф. грудь мо- ю тес- нит!  
Schiesssal erst ter- gonnit!

Ни- ка- ка- я  
Wel- che Macht gäb's

С. 60- ги вам!  
Frie- den such!

Viol.

Viol.

L. L. Землей мне персей не стеснит!  
Und man ins kühle Grab mich legt!

P. R. бе - ре\_гам, К ми - лым де - вам, к милым де\_вам, к тихой ле - ни, К преж - ней  
dir zu\_rück, Dass ich Ru - he, dass ich Ru\_he schätzen ler\_nę, Lie - be

P. R. Землей мне персей не стеснит!  
Und man mich hin zu Gra\_be tragt!

F. Светоз. Swetos.

L. L. вмире си - ла  
dannauf Er - den

P. R. Землей мне персей не стеснит!  
Bis man ins kühle Grab mich legt!

P. R. не \_ ге не \_ ге и пи - рам!  
trink' aus je\_dem, jedem Blick!

P. R. Землей мне персей не стеснит!  
Bis man mich hin zu Grabe tragt!

F. Наш со - юз не со\_кру - шит!  
Die dich mir entreißen konnt!

C. S. Счастье нис - пош - лют!  
Göt\_ter sen - dan Glück!

dolce assai

pp

pp

pp

pp

pp

Viol.

mf

pp

mf

Viol.

Л. Зем\_лэй мне персей не сте\_снит!  
 Bis man ins küh\_le Grab mich legt!

Р.  
 R. К преж\_ней нё\_ге и пи\_рам!  
 Lie \_ be trink'aus jedem Blick!

П.  
 R. Зем\_лэй мне персей не сте\_снит!  
 Bis man mich hin\_zu Grabe trägt!

Ф.  
 F. Наш со \_ юз нё со\_кру\_шит!  
 Die dich mir entreissen könnt!

С.  
 S. Сча\_стье ние \_ пош \_ лют!  
 Sen\_den Fri\_e\_den euch!

Cor. > pp Cor. Viol. > Cor.

**Allegro risoluto assai. M. M. = 200**

Soprani e Alti

ХОР. ЧОР.  
 Тенор.  
 Баси.  
 Лель та - ки-стен-ный!  
 Wel - che Zau - ber kraft!  
 У - по - и -тель-ный!  
 Wel - che Won - ne -macht  
 Ты вос - тор - ги лъешь  
 Uns der Lie - be Gluth  
 в се -рд -це нам.  
 doch ver - leibt.

**Allegro risoluto assai. M. M. = 200**

A musical score for piano, featuring two staves. The treble staff begins with a forte dynamic (f), followed by a trill instruction (tr), and then a sforzando dynamic (sf). The bass staff begins with a sforzando dynamic (sf). The music is in common time, with a key signature of four sharps.

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - беж - ны - е на зем - ле!  
*Preist den Gott der Freud;* *der uns Lie - be schenkt,* *Der die Wel - ten lenkt* *al - le - zeit!*

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - беж - ны - е на зем - ле: Ой  
*Preist den Gott der Freud;* *der uns Lie - be schenkt,* *Der die Wel - ten lenkt* *al - le - zeit! Heil,*

Ди - до, Да - до! Лель! Ой  
*Heil* *dir,* *ew' - ger* *Lell!* *All -*  
 Ди - до Да - до! Лель! Ой  
*mächt - ger Lel, Heil* *dirl!*

F.  
Ob.  
Cl.

Soprano Alti *dole.* *p*

Ты пе-чаль-ный мир пре-вра-щай-шь нам В не- бе- ро-дос-тей и у- тек.  
*Du ver-wand-delt uns die - se Som-mer-welt In ein himm-li-sches Pa - ra-dies.*

**43** Viol. *p* Ob. Cl. Fag.

В ночь глубо-ку-ю, чрез бе-ды и страх, Я до-жу рос-ко-ши нас ве-дешь.  
*Du ge-lei-test uns wol durch Nacht und Graun. In ein Prunk-ge-mach vol - der Glanz.*

Ob.

И вол-ну-ешь грудь сла-дост-рас-ти - см., И у-лыб-ку шлешь  
*No dei. Wol-lust Rausch uns die Brust be - wegt, Uns das Auw - ge lacht*

на уе-та. Ой Ди - до Ля - до! Лель! Ой Ди - до Ля - до! Лель!  
*und der Mund. Wir prei - sen dich, o Lel, Der Freu - de ew - gen Gott!*

F1. Cl. Ob.

Ho, чу - дес - ный Лель, ты бор рев - ко - сти; Ты влн - ва - ешь в нас мщенья жар.  
 Doch, du Herr - li - cher, schufst die Ei - fer-sucht, De - ren Feu - er - gluth Ra - che nährt.

44 Viol.

*ff*

*sf* *sf* *sf* *sf*

И прес - туп - ика ты на до - же нег Пре - да - ешь вра - гу без ме - ча.  
 Die den Fre - vler jäh noch im Won - ne-rausch Lie - fert aus dem Feind oh - ne Schwert.

*sf* *sf* *sf* *sf*

Так рав - ня - ешь ты скорбь и ра - дос - ти, Что бы не - ба нам не за - быть.  
 Ja, du glei - chest aus höch - ste Lust durch Leid, Dünk - ten wir uns samt Göt - tern gleich.

*sf* *sf* *sf* *sf* *p*

Viol.

Vine.

pp  
Ди - до  
Heil dir,  
pp  
ла - до!  
Heil dir,  
лель!  
Lele!

*mf*

Все ве - ли - ко - е,  
Das Er - ha - ben - ste,  
*mf*

все прес - туп - но - е Смертный ве - да - ет чрез те - бя;  
das Ver - werf - lich - ste Weist dem Sterb - li - chen dei - ne Hand;

45  
8  
5

*ff*

Ты за ро - ди - ку в бит - ву страш - ну - ю, Как на свет - лый пир, нас ве - дешь;  
Wie er - schwerest du uns die Schei - de - stund, Ruft das Va - ter - land uns zum Kampf!

*ff*

У - це - лев - ше - му  
Doch dem Sie - ger drückst

ты вен - ки вда - дешь  
du ein Lor - beer - kranz

Лав - ра веч - но - го  
Auch die Ro - sen - blüth

на гла - бы.  
mit auf's Haupt.

A кто пал в бою  
Und du rich-test dem,

за о - те - чес - во,  
der im Streit - te fiel,

Тризной слав - но - ю  
Stets ein Tod - ten - mal

у - сла - дишь!  
vol - ler Glanz!

у - - - сла -  
Vol - - - ler

Fag.

*p*

Tromb.

Cello

Cor.

*pp*

- дишь!  
Glanz!

Лель та - мноствен - ный,  
Wel - che Zau - ber - kraft,

у - сла - ди - тель - ный,  
wel - che Won - ne - macht

Ты вос - тор - ги льши в сердце нам!  
Uns die Lie - be - gluth doch ver - leih!

46

*tr*

*b*

*tr*

*ff*

Moderato. M.M. = 84.

Moderato. M. M. = 84.

8

Pno. Cor. Tromb.

Ob. Cl. Fag.

pizz.

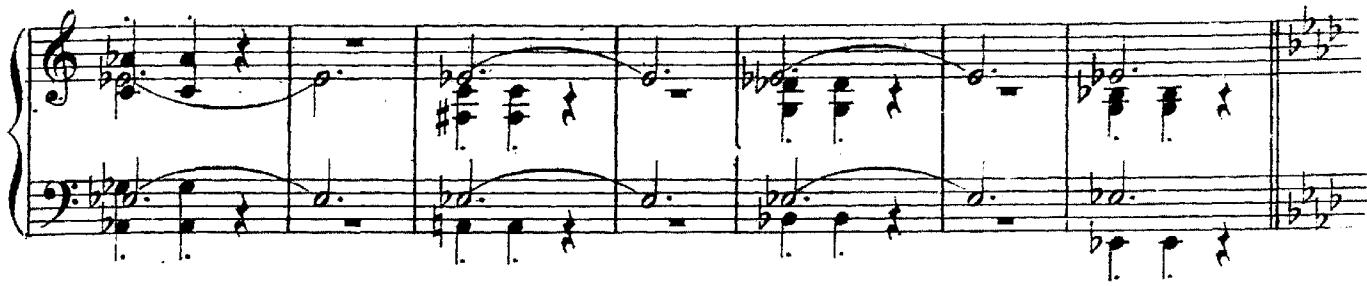
ff sf ff sf p

Measure 8: Pno. (fortissimo), Cor., Tromb. Measure 9: Ob. (pizzicato), Cl. Measure 10: Fag. (pianissimo)

**Сильный и продолжительный удар грома. Сцена в совершенном мраке. Появляются два чудовища и уносят Людмилу; грох постепенно утихает, все действующие лица поражены, в оцеплении.**  
*Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharren in Erstarrung.*

Musical score page 8, measures 11-12. The score includes parts for Flute, Clarinet, Bassoon, Trombones, and Timpani. Measure 11 starts with a forte dynamic (ff) in the bassoon and continues with various woodwind entries. Measure 12 begins with a bassoon entry and concludes with a dynamic instruction 'Tempo'.

Musical score for orchestra, page 10, measures 11-12. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), Trombones (Timp.), Horn (Cor.), and Bassoon (Fag.). The key signature is B-flat major (two flats). Measure 11 starts with a forte dynamic (f) followed by a piano dynamic (p dolce). Measure 12 begins with a pianississimo dynamic (pp). The bassoon part in measure 12 includes the instruction "perdend." (lost).



## CANON.

Adagio. M.M. ♩ = 72.

Русл. Russl. mezza voce

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье!  
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen?

Что зна - чит э - тот див - ный  
Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Adagio. M.M. ♩ = 72.

Cor. pp

Viola

Bassi pizz.

сон?  
- traum?

И э - то чувств о - це - не - нье?  
Dies sin - ne - ban - nen-de Be - ha - gen?

И мрак та - ин - ственный кру -  
Die Dun - kelheit im lich - ten

Ратм. Rhyth.

mezza voce

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье!  
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen?

Что зна - чит э - тот див - ный  
Wie deut' ich die - sen Wun - der -

- Гом?

Raum?

P.  
R.

сон?  
- traum?

И э - то чувств о - це - пе - не - нье?  
Dies sin - ne\_ban\_nen\_de Be - ha - gen?

И мрак таин\_ственный кру -  
Die Dun\_kelheit im lich\_ten

Mгнове\_нье!  
- ge - tra - gen?

Что зна\_чит э - тот  
Wie deut' ich die - sen

дни - - ный сон?  
Wun - - der traum?

{

P.  
R.

- ГОМ?  
Raum?

Ка - ко - е чуд - - но - е  
Was hat sich в - - ben zu -

P.  
R.

Фарл. Farl. mezza voce

И Dies 3 sin - - - - то - - - -  
чувств -  
ban -

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье!  
Was hat sich в - - ben zu - ge - tra - gen?

Что зна\_чит э - тот чуд - - ный сон?  
Wie deut' ich die - sen Wun - - der traum?

{

P.  
R.

МНО.ВЕ.НЬЕ!  
- ge - tra - gen?

Что зна\_чит э - тот чуд - - ный сон?  
Wie deut' ich die - sen Wun - - der traum?

о - - де - - - -  
nen - de

пе - - не - нье?  
Be - ha - gen?

F.  
F.

сон?  
- traum?

И Dies 3 sin - ne\_ban\_nen\_de Be - ha - gen?

И мрак таин\_ственный кру -  
Die Dun\_kelheit im lich\_ten

{

Fag.

P. R. И э то чувствован  
Dies. sin - ne - ban - nen -

P. R. И мрак таинственный кругом?  
Die Dun - kelheit im lich - ten Raum?

Ф. R. Мрак таинственный,  
Dun - kel - heit im Raum?

Светоз. гом?  
Raum?

Swetos. mezza voce

Како - е чудно - е мгно - вье!  
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen?

Что значит э - тот дивный сон?  
Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

И Dies

Celi Fag.

Timp.

П. R. пе - не - нье?  
de - ha - gen?

П. R. И мрак таинственный кругом?  
Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum?

Ф. R. Что значит э - тот дивный сон?  
Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

С. S. э - то чувство це - пе - не - нье?  
sin - neban - nen - de Be - ha - gen?

И мрак таинственный кругом?  
Die Dun - kelheit im lich - ten Raum?

Что о на ми? Но ти - хо все под  
Was war denn? Wie ru - - hig kommt der

47

Cl.

не - бе са ми, Как преж - де, ме - сяц све - тит  
*Mond ge-  
zo-gen, Welch' tie - fe Stil - le hier rings -*  
 нам, и  
*ut, Der*

Fl.

Днепр тре - вож - ни ми вол - на - ми Не  
*Dnje - per bäumt nicht hoch die Wo - gen, Die*  
 бьет - - оя  
*U - - fer*

к сон - - ным,  
*träu - - men,*  
 к сон - - ным  
*träu - - men*  
 бе - - - ре - гам.  
*still - und stumm.*

Allegro agitato. M. M.  $\text{♩} = 92.$   
Русл. Russl.

Где Люд - ми - ла?  
*Und' Lud - mi - la?*

Здесь са  
E - ben

Мрак мгновенно исчезает. Свет по  
прежнему. Все в движении.)  
(*Die Finsterniss schwindet augenblicklich.*)

*Es ist hell wie zuvor. Alle sind in Bewegung.)*

Allegro agitato. M. M.  $\text{♩} = 92.$



Светоз. Swetos.

МНО - ю ГО - ВО - ри - ла Сти - хой неж - но стью о - на.  
war ste mir zur Sei - te, Hört ich ih - rer Stim - me Laut.

Сно -  
о,



ре - е, от - ро - ки, бе - ги - те!  
Knap - pen, ei - let fort ge - schwinde!



Все ВХО - ды вте - рем о - смо - три - те!  
Durch - forscht das Haus nach mei - nem Kin - adel



c.  
s.

И кня - жий двор,  
*Die Burg, den Hof,*

и град кръг  
*durchsucht die*

48

Viol.

c.  
s.

- ГОМ!  
*Stadt!*

Der Don - ner  
*Der Don - ner*

гри - - - - - нул над гла - ва - - - ми  
*gris - - - - - nul nad gla - va - - - mi*

schlag der uns be - tâyb - - - te,  
*schlag der uns be - tâyb - - - te,*

Пе -  
*Pe -*

Fund

Русл. Russl.

O, го - ре мне!  
*O, Un - - demach!*

Святоз. Swetos.

O, де - ти,  
*O, Viel - ge-*

оу - на не - из - беж - ный гром!  
*oh - na ne - ten Grund nicht statt!*

оу - оу - оу - оу -

го - ре - нам!  
*he - he - nam!*

Viol.

tr

sf

p

c.  
s.

дру - - ги!  
treu - - e!

Я ПОМ - - ю преж - ни - е за - слу - - ги,  
Wer leibt mir Freun - des\_dienst auf's Nei - - e?

C1. Viol. Fl.

c.  
s.

о скаль - тесь,  
о ei - - let,

сжаль - тесь,  
ret - - let,

f

c.  
s.

сжаль - тесь вы над ста - - ри - ком!  
Steht mir bei mit Rath und That!

Ска -  
- о,

о, бед - - нын  
о, аг - - мер

князь!  
Furst!

p

Fl. Cl. Viol. Cl.

p

c.  
s.

- жи - - - те, te - - - det, KTO, wer, KTO из вас co-  
sich

Viol. *bass*

Fl.

c.  
s.

- гла - сен schwindet, Ска - кать Wer jagt за der до - - - че - рью mo-  
den Jung - frau

c.  
s.

- ей? Чей под - виг бу - дет не на - пра - - сен, То - му я дам е - е в суп -  
nach? Und wem die Rettungshat ge - lin - - get Der füh - re sie ins Brautge -

Что ольшиш?

Was sagt er?

49

*p* Cor.

c. s.

ру - ги; Спол\_царством пра\_де\_дов мо\_их,  
mach Spol\_zarstvom pra\_de\_dov mo\_iх,  
Und neh\_me hin mein hal\_bes Reich.  
спол\_царством пра\_де\_дов мо\_их  
er neh\_me hin mein hal\_bes

Что слышишь?  
Wem's glückte!

Спол\_царством?  
Das Hal\_be?

Fl. Ob.

*sf* *sf* *sf*

*ritard. assai*

c. s.

их!  
Reich!

Кто\_ж го\_то\_в?  
Num werwagt's?

Кто?  
Wer?

Кто?  
Wer?

O, кто те  
Wer führet

перь  
nun

найдетких  
die Hol\_de

иу?  
heim?

Кто?  
Wer?

Кто?  
Wer?

pizz. Cor.

*p* *ritard. assai*

Allegro agitato. M.M.  $\text{d}=92$ .

Ритм. Ритм.

*mf*

0, ви - тя - зи, ско - реи. во чи - то по - ат!  
0, Rit - ter, eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen!

Allegro agitato. M.M.  $\text{d}=92$ .

Viol.

*pp*

P.  
R.

До - рог - час; путь - да - лск.  
Kurz ist Zeit, weit der Weg.

P.  
R.

Бор - зой - конь ме - ня пом. чит по во - ле,  
Schnell auf's Pferd, das uns hinweg soll tra - gen.

P.  
R.

как в сте - пи, как в сте - пи, в с - те рок.  
Rasch und leicht, rasch und leicht, wie der Wind. Tr.

P. R.

**ff** > >

Чу - ТОК ОН: на путь мне не из вест ный,  
Im - ter trifft den rech - ten Pfad das Gu - te,

Русл. Russl.

Чут - кий краfт лежит на dem

50

Tr.

**ff** > > >

P. R.

**ff**

Без удил lässt man ihm

Вер - ный меч, как та лие\_ман чу - дес - ный, Ков врага  
Hier mein Schwert ist mei\_ne Wünschel\_ru - te, Spurt den Feind

путь без вест\_ный Blau - te,

**ff** > > >

**ff** > > >

**ff** > > >

**sf**

по - ле тит!  
 frei - en Lauf!  
 со - крушт!  
 si - cher auf.  
 Фарл. Farl.  
 Светса. Swetos.

Вер - ный меч, как  
 Hier mein Schwert ist  
 Вер - ний  
 Hier mein

Bea - у - дил,  
 Las - set ihm  
 по - ле тит!  
 frei - en Lauf!

Cl.  
 Fag.  
 pizz.

та - лис - манчу - дес - ный, Ков - вра - га  
 meine Wünschel - ru - te, Spürt den Feind  
 со - кру - шит!  
 si - cher auf/

меч, как та - лис - манчу - дес - ный, Ков - вра - га со - крушит!  
 Schucert ist meine Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

Вер - ный меч, как та - лис - манчу - дес - ный, со - кру - шит!  
 Rit - ters Schwert, wie ei - ne Wünschel - ru - te, spürt den Feind!

Вер - ный меч  
 Ja, das Schwert  
 со - кру - шит!  
 spürt den Feind!



P. R. *Га Feind, со - крү - шит! о, ви - тя - зи, ско -*  
*Feind, si - cher auf! o, Rit - ter, eili! abe -*

P. R. *Га Feind, со - крү - шит! о, ви - тя -*  
*Feind, si - cher auf! o, Rit - ter,*

F. *- га, ков вра - га со - крү - шит! о, ви - тя -*  
*Feind, spürt den Feind si - cher auf! o, Rit - ter,*

C. S. *- га, ков вра - га со - крү - шит! о, ви - тя -*  
*Feind, spürt den Feind si - cher auf! Rit - ter,*

52

P. R. *- рей во чиc то по - ле! До - рог час, путь да -*  
*- ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,*

P. R. *- зи, ско - рей во чиc то по - ле! До - рог час, путь да -*  
*eili! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,*

F. *- зи, ско - рей во чиc то по - ле! До - рог час, Zeit,*  
*eili! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,*

C. S. *- зи, ско - рей во чиc то по - ле! До - рог час, Zeit,*  
*eili! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,*

P.  
R.

лек.  
Weg.

Бор зый конь  
Schnell auf's Pferd,

ме - ная помчит по во - ле,  
das uns hinweg soll tra - gen

P.  
R.

путь weit  
da - лек.  
der Weg.

Бор зый конь  
Schnell auf's Pferd

ме - ная помчит по  
das uns hinweg soll

F.  
F.

путь weit  
да - лек.  
der Weg.

Бор зый конь  
Schnell auf's Pferd

ме - ная помчит по  
das uns hinweg soll

C.  
S.

путь weit  
да - лек.  
der Weg.

Бор зый конь  
Schnell auf's Pferd

ме - ная помчит по  
das uns hinweg soll

P.  
R.

Как всте - пи, как всте - пи  
Rasch und leicht, rasch und leicht,

ве - те рок.  
wie der Wind.

P.  
R.

бо - ле, как всте - пи  
tra - gen Rasch und leicht,

ве - те рок.  
wie der Wind.

F.  
F.

бо - ле, как всте - пи  
tra - gen Rasch und leicht,

ве - те рок.  
wie der Wind.

C.  
S.

бо - ле, как всте - пи  
tra - gen Rasch und leicht,

ве - те рок.  
wie der Wind.

T.

Ратм. Ratm.

*ff*

Чу - ТОК он: на путь мне не из - вест - ный  
Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te

Русл. Russl.

Чут кий конь  
Im mer trifft die

53

Tr.

*ff* *p*

P. R. *ff*

Без удил  
Lässt man ihm

*ff* *mf*

Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага  
Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind

путь реch - ten вест - ный, Pfa - de,

*ff* *p* *ff*

P. R. по - ле - тит!  
frei - en Lauf!

P. R. co - крушит!  
si - cher auf!

Фарл. Farl. Hier mein Schwer - как  
Bep - ный меч, ist

Светоз. Swetos. Hier mein

Без у - дил  
Lässt man ihm по - ле - тит!  
frei - en Lauf!

C1. Fag. p pizz.

ta - лисман чу - дес - ный, Ков вра - га co - кру - шит!  
mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

меч, как ta - лисман чу - дес - ный, Ков вра - га co - крушит!  
Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

Вер - ный меч, как ta - лисман чу - дес - ный, co - кру - шит!  
Hier mein Schwer - rit - ters, spürt den Feind!

Вер - ный меч co - кру - шит!  
Rit - ters, Schwert spürt den Feind!



P. R. - га, Feind, ков spürt вра - га, вра - га, со - ер -  
 P. R. - га, Feind, ков spürt вра - га, вра - га, со - кр -  
 F. F. - га, Feind, ков spürt вра - га, вра - га, со - кр -  
 S. S. - га, Feind, ков spürt вра - га, вра - га, со - ер -  


## Più mosso.

P. R. - шит! auf!  
 P. R. - шит! auf!  
 F. F. - шит! auf!  
 C. S. - шит! auf!

ff  
 Der Göt - ter - рун, All - macht  
 neh - хра - ии, хра -  
 ff  
 ff



## Più mosso.



— ih — в ну — ть, и ков вра га ты  
*ih — re — Hut, Und leith' den Hel — den*

co — крү — ши! Ты ко — крү — ши! Ко  
*Kraft und Muth! Leit' en Muth! Kraft*

Ратмир. Ratmir.

0, ви-ти-  
*O, Rit ter,*

вра га со крү — ши, ко вра га со крү — ши, ко вра га со крү — ши!  
*und Muth, Kraft und Muth, lei he Kraft, lei he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!*

55  
*dolce p*

P. R. - зи, ско - ре́й, ско - ре́й во чи - сто по - ле! До-рого час,  
 ei - let schnell, be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Russlan.

Руслан. Russlan.

O, ви - тя - зи, ско - ре́й во чи - сто по - ле! До-рого час,  
 O, Rit - ter, eill, be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

Фарлаф. Farlaf.

O, ви - тя - зи, во чи - сто по - ле! До-рого час,  
 O, Rit - ter, eill, be - ginnt ein Ja - gen! Kurz ist Zeit,

Свегозар. Swetosar.

O, ви - тя - зи, во чи - сто по - ле! До-рого час,  
 O, Rit - ter, eill, be - ginnt ein Ja - gen! Kurz ist Zeit, f

Fag.

P. R. путь да - лек, до-рого час, путь да - лек, до-рого час, путь да -  
 lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

F. путь да - лек, до-рого час, путь да - лек, до-рого час, путь да -  
 lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

C. S. путь да - лек, до-рого час, путь да - лек, до-рого час, путь да -  
 lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

час, путь да - лек, до-рого час, путь да - лек, до-рого час, путь да -  
 Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der Weg, kurz ist Zeit, lang der

## Più mosso.

P. R. *лек. Нас, — Не - рун, хра - ни вну - ти, нас, — Не - рун, хра - ни вну - ти, нас,*

P. R. *Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -*

F. *лек. Нас, — Не - рун, хра - ни вну - ти, нас, — Не - рун, хра - ни вну - ти, нас,*

C. S. *Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -*

*лек. Их. Не - рун, хра - ни вну - ти, их. Не - рун, хра - ни вну - ти, их.*

*Weg. Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt -*

## Più mosso.

P. R. *Не - рун, хра - ни вну - ти, И ков вра -*

P. R. *- ter, neh - men uns in Hut, Und leih'n uns*

F. *Не - рун, хра - ни вну - ти, И ков вра -*

C. S. *- ter, neh - men uns in Hut, Und leih'n uns*

*Не - рун, хра - ни вну - ти, И ков вра -*

*- ter, neh - met sie in Hut, Leih'l ков ih -*

*Не - рун, хра - ни вну - ти, И ков вра -*

*- ter, neh - met sie in Hut, Leih'l ков ih -*

*Не - рун, хра - ни вну - ти, И ков вра -*

*- ter, neh - met sie in Hut, Leih'l ков ih -*

*Не - рун, хра - ни вну - ти, И ков вра -*

*- ter, neh - met sie in Hut, Leih'l ков ih -*

P.  
R.

га ты со - кру - ши!

P.  
R.

Kraft und Hel - den - muth!

F.  
F.

га ты со - кру - ши!

C.  
S.

Kraft und Hel - den - ruth!

Ob. Cl.

Vlns. Bassi

Tr.

Cor.

Timp.